



ONE EARTH ONE FAMILY



鹿屋市国際交流協会

#### 会長のあいさつ A Word from our President

当協会は、平成8年12月に設立して以来、国際化に対応できる人材の育成と しております。20周年に向けて今後ともご支援、ご協力の程、よろしくお願い 鹿屋市国際交流協会 会長 四元 順一 申し上げます。



Founded in December 1996, the Kanoya International Exchange Association has constantly made efforts to further international exchange at the grassroots level. Through our efforts we aim to develop the intercultural capabilities of local residents and strengthen the region's economy.

We ask you for your continued support and cooperation as we approach our 20th year of activities.

KIEA President: Junichi Yotsumoto

#### 鹿屋市国際交流協会(KIEA)とは What is KIEA?

平成8年に誕生し、市民と行政が協力しながら運営している団体です。「われら☆地球人!」を合言葉に、 イベントの主催と PR 活動を通じて、外国人と交流をしながら、外国の文化を楽しく紹介しています。 本誌「グローバル」では鹿屋市国際交流協会の一年間の活動の様子を紹介しています。

Founded in 1996, the Kanoya International Exchange Association is a group run jointly by Kanoya residents and City Hall. With 'We are the World' as our slogan, we host events, introduce other cultures and publicize our activities, all the while having fun with Kanoya's foreign residents!

Our brochure 'Global' introduces our activities during the past year. Please check out what we' ve been up to!

#### 国際交流の用語を説明します

#### A brief explanation of our terminology



KIEA(キーア)とは・・・鹿屋市国際交流協会の英語名『Kanoya International Exchange Association』



KIEA( キーア ) くんとは・・・KIEA くんは、鹿屋市国際交流協会のマスコットキャラクターです。 今年で 17 歳になりまし

KIEA · · · KIEA is the acronym for the Kanoya International Exchange Association KIEA-kun · · · KIEA-kun is the official mascot of our association. He turned 17 last December.

秋元ガス 株式会社、有限会社 安藤製茶、大隅湖観光管理組合、カイコー 株式会社、鹿屋市観光協会、社団法人 鹿屋青年会議所、鹿 国際ソロプチミスト鹿屋、サツマガス工業 株式会社、三和物産 株式会社、株式会社 新生社印刷、株式会社 綜合印刷、大海酒販 株 式会社、坪水醸造 株式会社、株式会社 阪急交通社鹿屋営業所、ヒッポファミリークラブ、有限会社 平成総合サービス、ホテル こば やし、有限会社 旅くらぶ 21、鹿屋体育大学、公文式 西原小前教室、坂元通建設 株式会社、、下出水公二司法書士事務所、すずらん 薬局、カピックセンター、株式会社 森電気、株式会社 宇都電設、オリオンギフト、有限会社 風呂井会計事務所、株式会社 A・I・A、 青年海外協力隊鹿児島県 OB 会、かのや大黒グランドホテル、NPO 法人 YOU 国際教育プログラム、唐芋ワールドセンター、PKK( 在 日フィリピン人鹿屋クラブ)、坂元内科クリニック、串良ロータリークラブ、ホテル大蔵



鹿屋市国際交流協会プレゼンツ

#### 「われら地球人~ International Radio ~」 KIEA International Radio

FM 鹿屋『おおすみおはようラジオ』内で不定期ながら、私とデイヴィッドの軽快なトークで、KIEAの活動を楽しくPRしています。みなさん、ぜひ聴いてくださいねっ。

ボランティアスタッフ 下出水 眞由美

David and I occasionally do a radio show on FM Kanoya's "Ohayo





#### Now recruiting volunteer staff

国際交流の役に立ちたくて検索し、目に留まったのが「KIEA」。 ボランティアスタッフとしてがんばっています。「お菓子の家」 等海外の食文化に接し自分も新たに日本文化への関心も生まれました。 皆さんも参加してはいかがですか。



ボランティアスタッフ 永野 詠美子

I wanted to help with local international exchange, so it wasn't long before I heard about KIEA. Now as a volunteer staff member, I feel I can make a meaningful contribution. By learning about other food cultures, I feel I have also gained a greater understanding of Japanese culture. Come join us!

Volunteer Staff: Emiko Nagano

#### 協会加入のご案内

#### 設立の趣意

鹿屋市国際交流協会は、鹿屋市の持つ地理的、歴史的特性を生かし、他の民間交流団体と協力して市民主体の国際交流・協力活動を推進することを目的に平成8年12月に設立されたものです。とりわけ、諸外国との相互理解や友好親善を深めることによりグローバルな視野をもつ人材の育成、文化向上、及び地域の活性化と産業経済の浮揚に寄与しようとするものです。

#### 【会員の特典】

(優先予約あり)

1.情報、出版物等の提供

2. 協会が主催、または協力する講演会やイベント等への案内

3. ホームステイプログラムや各種交流事業への参加

【年会費】

団体会員1口

学生会員 1 口 1,000円 個人会員 1 口 2,000円

2,000円 3,000円 10,000円 鹿屋市国際交流協会事務局 ( 鹿屋市市民活動推進課内 )

【入会申し込み及び問い合わせ】

**☎**0994-43-2111 ( 内線 3594) e-mail: info@kiea.ne.jp

#### 鹿屋市国際交流協会助成金

鹿屋青年会議所 ~龍潭青年会議所との交流事業 ~



2013.5.25~26

Kanoya Junior Chamber and Longtan Junior Chamber Exchange

鹿屋青年会議所創立 50 周年にあたり、式典、祝賀会参加のため姉妹契約を結んでいる台湾(龍潭)青年会議所メンバーが来鹿され、意見交換や鹿屋市観光などを楽しまれました。 公益社団法人 鹿屋青年会議所



During the Kanoya Junior Chamber's 50th anniversary year, we had the pleasure of hosting our sister Junior Chamber from Longtan Township (Taiwan). Throughout the ceremonies, functions, meetings and tours they enjoyed their stay in Kanoya.

Junior Chamber International Kanoya

#### 海外視察 ~ 中国 ~

2013.10.13~20

次年度に海外交流事業を実施するため、候補地の視察を行いました。

随四元会长和原田事务局长一起视察了中国吉林省延吉市.



#### その他 会長等の主な動き

4/27 2013 エアーメモリアルかのや歓迎レセプション (会長・副会長)

8/2 延辺日中文化交流センターとの意見交換会(会長)

1/6新春賀詞交歓会(会長)

1/8韓国完州郡完州中サッカー部交流団歓迎会(会長)

1/17 薩摩川内市国際交流協会視察対応(会長)

1/28 鹿屋体育大学外国人留学生支援交流会(会長)

1/29 市町村及び市町国際交流協会の意見交換会(副会長)

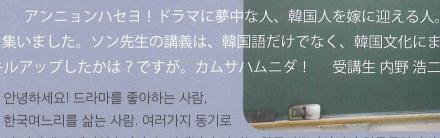


한국어 살롱 💨



られあいサロン~韓国~ 開講式

様々な動機で講座に集いました。ソン先生の講義は、韓国語だけでなく、韓国文化にま で及びました。スキルアップしたかは?ですが。カムサハムニダ! 受講生 内野 浩二





이 강좌에 오게되였습니다.손 선생님의 강의는 한국어뿐만아니라 한국문화까지도 배울수있게 되었습니다. 많이 늘었는가에대해서입니다만 감사합니다!

### ふれあいサロン中国語講座 中国语交流讲座



中国の友達ができ、もっと中国について知りたいと思い講座に参加しました。 講座では陳先生から中国の風土や人柄について色んな話を聞くことができて楽しかったです。 いつか中国に行ってみたいとの思いが強くなりました。 受講生 中馬 寛美



有了中国朋友所以想更加了解一下中国,才报名参加了讲座。陈老师 在讲座里讲给我们听的关于中国风土人情的故事,听完之后感觉到非 常有意思。哪一天想去中国的想法更加强烈了。

听讲生 中马 宽美

#### 鹿児島県青少年国際協力体験事業「ベトナムで国際理解の第

#### Youth Exchange Program in Vietnam

コミュニケーションをとったりすることが国際協力だと思いました。貴重な経 験をさせていただきありがとうございました。 参加者 坂口 万亜子

During this program, I felt that international cooperation should aim to bring a smile to the faces of the Vietnamese people, whether by introducing new technologies or by communicating with locals. Thank you Participant: Maako Sakaguchi KIEA for providing me with this opportunity.



思える1週間でした。 参加者 小林利器

During the program I was able to stay at a Vietnamese family's home, and I felt the true warmth and friendliness of the Vietnamese people. The many experiences I gained will help me to decide my future path in life. I am so glad to have taken part. Participant: Riki Kobayashi



世界の遊び 2014.2.9

Games from around the World

フィリピン、イギリス、台湾、ベトナム、アメリカ、 メキシコの子供の遊びをみんなで一緒に体験したよ。



世界の遊びを通して、国籍に関わらず、みんなで一緒に楽しく遊んいる姿、またその参加者全員の 笑顔を見て、こちらまで嬉しくなりました。一緒に遊ぶこと、話すこと、笑うこと、これが一番大切な ことだと感じました。 ボランティアスタッフ 藤武 宏朗

I was very happy to see participants of many different nationalities playing the games and smiling together. Playing together, talking together, smiling together, I felt these were the true achievements of this event. Volunteer Staff: Hiroaki Fujitake

参加者の文化が違うにも関わらず、みんなが遊びを通して心が通じ合うことができたと感じました。 そしてボランティアすることが素晴らしい経験になりました。

みなさんもこの感動を味わってください。

鹿屋市 ALT アンディー・トラン (アメリカ出身)

In spite of cultural differences, during this event I felt that everyone was able to connect with the different games and, most importantly, with one another. This connection was what made volunteering a really great experience. I recommend people of all ages to partake in this lively event!

Kanoya City ALT: Andy Tran (USA)

### ALT・体育大学留学生との交流会 2014.1.24

**ALTs and International Students Exchange Party** 

協会役員、鹿屋の ALT と体育大学留学生で、交流会をしました。鹿児島伝統の酒席遊び「なんこ」に挑 戦し、負けた人が焼酎を飲むので、負けず嫌いの人でも楽しめました。チームの団結が有意義な国際交流 のもとになったと思います。 鹿屋市 ALT セーラー・ミッチェル (アメリカ出身)



KIEA members, Kanoya ALTs and NIFS\* international students gathered to play `Nanko`, a traditional Kagoshima drinking game. The loser of each game could drink a shot of shochu, so nobody ended up a sore loser. The camaraderie among teammates allowed for heaps of cultural exchange and was enjoyed by all.

Kanoya City ALT: Sarah Mitchell (USA)

\*NIFS: National Institute of Sports and Fitness (Kanoya)





## 世界のクッキングサロン ~クリスマスお菓子の家~

2013.12.8

講師カースティの母国ニュージーランドのクリスマス文化紹介の後、

「お菓子の家」をみんなで一緒に作ったよ。



の家を孫娘達が食べたがったが我慢。三女がこっそり隠れて舐めているの を私に見つかりニヤリとした顔は写真に残したいくらいでした。来年は孫 をも連れ、参加したいです。

When I brought my gingerbread house home, I felt it was a shame for my

granddaughters to gobble it up. I should have taken a photo of my younger granddaughter, grinning behind her older sisters and nibbling on the house. I' Il be sure to bring them to the event next year!

Volunteer Staff: Sachie Sakamoto



#### ∽ Mini Gingerbread Houses ∽

During this event we could learn about the Christmas celebrations of other countries. It was a fun-filled day for both adults and children alike. You could follow the guide given for making the house or you could make your own unique design. The important thing was to have fun!

Event Instructor & Kanoya City ALT: Kirsty Thompson (New Zealand)



# 和原ジャパン 2013.9.7~8 Home Stay

日本文化を体験した後、鹿屋市民の家庭でホームステイ! 楽しい交流ができたかな。

験できてこの企画に感謝。イギリス出身の彼女と一緒に台所に 立つと娘が一人増えたみたいで目頭が熱くなる。

色々考えさせられた貴重な非日常でした。 参加者 永野 律子

Thanks to the event organisers we could all visit a shochu factory and try out zen meditation. For the homestay, I received an English guest, and I could have cried for joy, feeling I had gained another daughter. This was a precious experience that gave me much to think about.





Participant: Ritsuko Nagano

焼酎工場、禅寺を見学して、素晴らしいホスト・ファミリーに出会いました。この家族を日本での 家族として思うようになり、1歳児と一緒に外国語を練習していくことで、交流するのも楽しみです。 この機会を設けてくれた KIEA へ感謝。

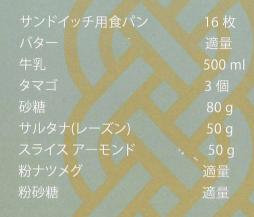
鹿屋市 ALT ジェナー・パウリノ (アメリカ出身)

Not only did we visit a shochu factory and Zen Temple, I could also meet my wonderful host family. I know that we will maintain a close relationship for many years, and I am excited to practice English and Spanish with their one year-old daughter. Thank you KIEA for providing this magnificent Kanoya City ALT: Jenner Paulino (USA) opportunity.





### 世界のクッキングサロン ~アイルランド編~ パンとバター プディング(8人分)



- \* サルタナとナツメグの代わりに、新鮮なチェリーや スライス桃、スライス杏、ラズベリー、黒苺も使える。 \* 牛乳を使うので、紙製パウンド型より金製パウン
- ド型のほうがいいです。



- ①パンに耳があれば、切り取る。パンにバターを塗って、1枚を4つの = 角に切る。
- ② 25センチのパウンド型 (2つ) の内側にバターを塗り、バターが塗り れたパンを、下向きにひいて1段を作り、その上にレーズン(又はス ライス アーモンド)とナツメグをふりかける。
- ③2段目も3段目も同じように作る。
- ④最後に、バターが塗られた面を上向きで乗せる(計4段)。
- ⑤ボウルで、割ったタマゴに砂糖をよ**く**混ぜて牛乳を加え混ぜ、パンの上に注ぐ。
- ⑥そのまま10~15分放っておく
- ⑦次に、180°Cで5分間予熱したオーブン(下段)で、プディングが膨れ 上がって焼き目がつくまで、30分間ぐらい焼く。
- ®オーブンから取り出し、型から取り出して、つぎ分ける。食べる前に 粉砂糖を上からふりかける。

### おおすみ - かごしま芸術祭

2013.7.26 北田商店街

2013.7.28 旧神野小学校

2013.8.2 鹿屋市民族館

Osumi-Kagoshi<mark>ma Arts F</mark>estival

国境を越えて「おかえり」「ただいま」の関係を育み、世界へ発信するこのイベントは国内外のアーティストと市民がダンスや音楽などの芸術を通じて交流するものです。当協会ではこの取り組みを応援しました。





Aiming to build and broadcast a feeling of community across national borders, this event was designed as a space where Kanoya residents could use music and dance to communicate with artists from both Japan and other countries. KIEA provided support to this project.

Kanoya International Exchange Association Secretariat



世界のクッキングサロン
~アイルランド編~

2013.6.30

## International Cooking Salon ~ Irish Cuisine

初めてふれるアイルランドの文化・料理だったので、わくわくしながら参加しました。日本人も外国人

も、おしゃべりしながらみんなでおいしい料理 調理して、笑顔がいっぱいのサロンでした。 とても楽しかったです。

ボランティアスタッフ 原之園 麻子





This was my first experience of anything Irish,

so I was very excited to take part. We worked together to prepare the food, chatting as we cooked, and it was great fun for all involved.

Volunteer Staff: Asako Haranosono

3種類のアイルランドの料理と文化を教える機会があり、日本のいい思い出ができました。参加者の感想を聞くのが面白かったです。この体験は様々な出会いの機会と楽しい英会話の練習になったと思います 講師・旧典児島市 ALT グレース・マーハー (アイルランド出身)

The experience of helping out with this cooking class is one of my fond memories of Japan. I loved hearing what everyone thought of the three-course meal we prepared. It was a wonderful opportunity to teach people about our country and to show them how proud we are of it.

Event Instructor & former Kagoshima City ALT: Grace Meagher (Ireland)







# KIEA Christmas Market 2013

沢山の来場者の方で賑わい、お菓子の家作り・マジパン作り・クッキー・クラ フトや雑貨の買い物を楽しんでいました。音楽ライブやばららちゃん・ばらお君 の踊りもあり、クリスマスが近づいて来る素敵なイベントになりました。

ボランティアスタッフ 東山崎 亜希

# KIEAクリスマスマーケット2013

ドイツやオーストリアの町の広場で、アドベント\*に行われる "クリスマスマーケット"。 クリスマスを待ち望む雰囲気を味わえたかな?

2013.11.30

\*アドベントとは、「クリスマス」の4週間前から始まる、イエス・キリスト の降誕を待ち望む期間のことです。

素晴らしいイベントになり、様々な国の人が繋がって、家族の祭りである「クリスマス」をみんな で祝うことができました。来場者がクラフトやイベントをとおして、各国のクリスマスを知ることが できました。

楽しい夜になり、次回も参加するのが楽しみです。

志布志市 ALT ジュリアン・レコヴィッチ (オーストラリア出身)

